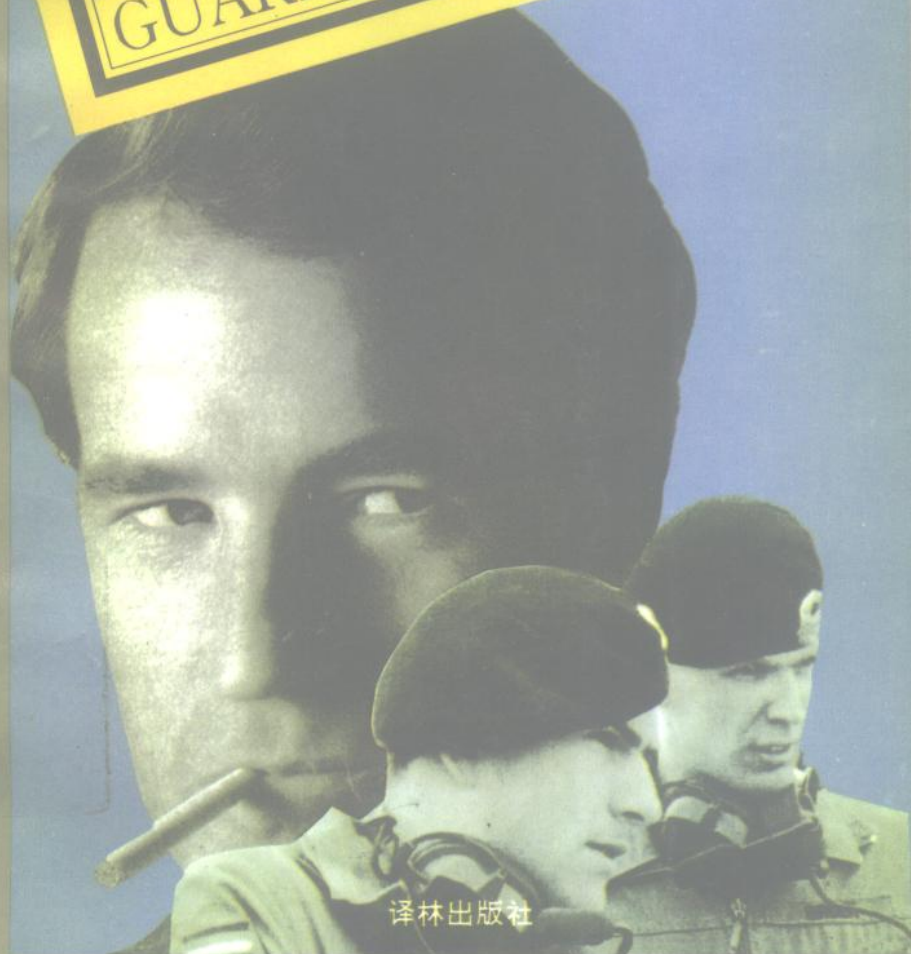


当代外国流行小说名篇丛书

绿色贝雷帽

[美] 威廉·P. 肯尼迪 著 黄禄善 译

GUARD OF HONOR



译林出版社

William P. Kennedy
GUARD OF HONOR

根据 St. Martin's Press 1993 年版本译出

Copyright ©1994, Chinese Language Edition arranged with St. Martin's Press through Big Apple Tuttle—Mori Agency, Inc.

经圣马丁出版公司及大苹果股份有限公司授权,本社享有该书国际中文本专有出版权。

绿色贝雷帽

[美国]威廉·P·肯尼迪著 黄禄善译

出版发行 译林出版社

地 址 南京中央路 165 号(邮政编码 210009)

经 销 江苏省新华书店

印 刷 建湖印刷厂 (地址:建湖县城)

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10.5 插页 2 字数 260 千

版次 1995 年 3 月第 1 版 1997 年 2 月第 3 次印刷

标准书号 ISBN 7-80567-394-2/I·199

定 价 11.00 元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

责任编辑:周健

译林版 当代外国流行小说名篇丛书

内 容 简 介

教父

[美国]马里奥·普佐著 周汉林译

美国纽约五大黑势力集团之一的维托·考利昂一家采用多种极端手段,实现了在整个美国黑势力团体中的独尊地位。在这场斗争中有黑团伙之间的火拼;有走私贩毒的嚣张;有赌场的烟云;有红灯区的人欲横流……本书被认为是描写资本主义社会中黑社会现象的最具权威的作品。

沉默的羔羊

[美国]汤玛士·哈里斯著 吴安兰 江慧君译

全美印行突破200万册的畅销书,被誉为10年来最感人的惊悚小说,同名电影荣获第64届奥斯卡5项大奖。

主人公史达琳,年轻娇小,却冷静聪慧,意志坚定,她从上司那儿接受了缉拿性变态杀人犯“野牛比尔”的任务。为了了解案犯的心理,地向邪恶的天才莱克特博士寻找线索,与这个残忍的杀人犯展开殊死搏斗……

杀戮时刻

[美国]约翰·格里森姆著 周明慧 丁世佳译

这是近年来美国最为走红的法律小说作家格里森姆的又一部代表作。故事发生在美国南方一个小镇上,一位黑人工人的10岁

女儿被两个白人青年流氓殴打轮奸，抛弃荒野。事发后，那两个白人被捕受审，但在法院的楼梯上被女孩的父亲开枪打死，于是这位父亲也被逮捕受审。围绕这位父亲是否犯有谋杀罪，当地的白人和黑人在法庭内外展开了一场激烈的争论和斗争。美国的种族矛盾和看似完善的法律制度中所存在的种种弊端及漏洞，也在这起案件的审理过程中暴露。

鹤鹑案卷

[美国]约翰·格里森姆著 林晓帆 张岱云译

本篇是约翰·格里森姆1992年推出的又一部力作，当年便成为美国十大畅销书之一。小说暴露了美国法律界的内幕，涉及到上层政治人物之间错综复杂的关系。

美国两名大法官在同一天晚上被害，联邦调查局和中央情报局奉命进行调查，而凶手早已逃之夭夭。图兰大学法学院的女生法比觉得此案蹊跷，她查阅了大量的案卷，发现此案涉及一石油巨头，便写了一份名为“鹤鹑案卷”的摘要，不料这份摘要落入总统的心腹科尔的手里，从此她陷进了危险的漩涡……

终极证人

[美国]约翰·格里森姆著

陆炳华 闻炜 程爱民 侯萍译 庆云审校

11岁的少年马克无意中发现一位律师正准备自杀。结果他救人未成反被卷入了一桩重大凶杀案：因为律师死前向他泄露了关键秘密。于是联邦调查局逼迫他，黑手党追踪他，他和与他相依为命的母亲、弟弟从此生活在恐怖的阴影中。

勇敢的少年以1美元的代价聘请了富于正义感和同情心的女律师，在她的帮助下，用自己的机智挫败了杀手们，昭揭了案情。他和母亲、弟弟最后一同去遥远的他乡开始了新的生活。

陷阱

[美国]约翰·格里森姆著 刘锋 苗秀楼 李国基译

《陷阱》(原名《法律事务所》)是一部快节奏的小说,涉及到国际财务、法律及件件骇人听闻的谋杀案。1991年出版后,成为美国第一畅销书。

米切尔是哈佛大学法律系的高材生,毕业后,加入了一个名不见经传、却又极端有钱的孟菲斯法律顾问公司。他不知道这家公司是由芝加哥黑手党操纵的,专在合法的外衣下,从事非法的偷税、漏税、走私等活动,联邦调查局一直想渗透其中。从此,他身不由己地卷入了联邦调查局与黑手党较量的漩涡里……

毒气室

[美国]约翰·格里森姆著 常涛 刘大勇 孟运译

刚从法学院毕业的高材生亚当·霍尔被库贝法律事务所雇佣后,一心要为自己正在死监中服刑却从未谋面的祖父萨姆·凯霍尔洗脱罪名。萨姆·凯霍尔因年青时涉嫌一桩爆炸案而在多年后被判有罪入狱。亚当刚接手此案,却得到了他的祖父将在四周后执行死刑的消息。小说通过亚当·霍尔的艰辛努力,深刻地再现了六十年代美国种族歧视所带来的巨大悲剧及它对家庭对社会所造成的巨大伤害,并通过萨姆最终还是被送进毒气室揭露了美国司法制度公正表象后的任意诠释以及尔虞我诈的官场习气和利用死刑自抬身价的要人的丑恶嘴脸。

超级说客

[美国]约翰·格里森姆著 郭坤译

这是目前走红美国及世界的畅销作家约翰·格里森姆于1995年推出的最新力作。

曼菲斯州立大学法学院学生鲁迪·贝勒毕业后,经过一番艰苦的努力,最终通过了律师资格考试,拿到了开业执照,紧接着便着手办理一位名叫道特·勃拉克太太状告大益保险公司一案。虽然他只是初出茅庐,但他对大益保险公司杀人不见血的卑劣行径十分气愤,尽管受到多方的压力和威胁,鲁迪依旧临畏不惧,与大益保险公司进行了一场你死我活的搏斗……

天使的愤怒

[美国]西德尼·谢尔顿著 林珍珍 钱炜译

西德尼·谢尔顿是当代美国著名作家,他的长篇小说均畅销一时,被译成三十几种文字流传国外。《天使的愤怒》出版后更受读者欢迎长久畅销不衰。美国有些评论认为它是一部反映现实较深刻的社会小说。

本书描写了一位正直而富有才华的青年女律师的奋斗、爱情、堕落和幻灭的生活经历。小说以曲折的故事,描写了金钱、权力、爱情和法律之间的纠葛,细腻地刻划了女主人公詹妮弗·帕克复杂和矛盾的心理活动。

裸面

[美国]西德尼·谢尔顿著 何曾楣 张宏芳、李建民译

著名的心理医生史蒂文斯正当事业如日中天,他的周围却发生了一系列恶性谋杀事件,而他本人也成了嫌疑对象。为了替死者复仇,也为了给自己昭雪,他竭力搜寻凶手,不料自己也险遭不测,更令他难以相信的是:这一连串事件的制造者,竟然会是……

世无定事

[美国]西德尼·谢尔顿著 颂橘 令柔译

小说描写了三位年轻女医生的命运,她们的事业、爱情、梦想和不寻常的遭遇。她们来自不同的家庭背景,她们的少女时代或是动荡的或是优裕的或是羞辱难言的。她们一起从医学院来到旧金山这所大医院,决心做个好医生。但命运在捉弄她们,尽管她们正直善良。医疗事故和安乐死、巨额遗赠和预谋杀人,“白马王子”和黑帮头目,一桩桩始料不及的事件落在她们头上。她们以女性的柔弱力量抗争着,经过种种曲折,最后虽是正直和善良得胜,但付出的代价却是惨重的。

祸起萧墙

[美国]西德尼·谢尔顿著 俞洪亮 张宏达 陈惠芬译

哈利·史丹福是波士顿有 60 亿财产的巨富,在一次意外身亡后,与父亲一向关系不睦的兄妹三人回到老家安葬父亲。因哈利遗嘱中将大部财产分赠子女,三人沉浸在美好的憧憬中。

这时一自称是哈利私生女的女子茉莉找上门来,要求得到一份遗产。大哥泰勒经过大力追查,证实了茉莉的身份,但引起哈利律师和助手的怀疑,他们认为是泰勒杀死了父亲,并制造了假茉莉以多得遗产。

泰勒获知真茉莉下落后,派人暗杀茉莉。律师助手斯蒂夫鼎力相助无意去拿遗产的真茉莉。而在遗嘱公布的日子,号称 60 亿家产的史丹福企业,实际上负债 150 亿美元。三兄妹热望落空,泰勒饮弹自杀。

大曝光

[美国]迈克尔·克莱顿著 陈新 柯平 张宏达译

一位踌躇满志的美国高科技公司行政管理人员在一天中,不

仅失去了原应属于自己的晋升机会，而且迎来了自己十年前同居的女友担当顶头上司。这一尴尬微妙的局面在这位前女友于下班后企图与他重温旧梦时达到了极限。已有妻儿的他拒绝了女上司的要求，却也自此打乱了原本幸福安宁的一切。女上司耍出种种手腕在公司中排挤他，甚至诬称他对自己性骚扰，并借此大作文章。忍无可忍的他诉诸法律，在一位精明的女律师的帮助下，与公司及那位霸道的女上司展开了较量。围绕着究竟是谁性骚扰了谁这一问题的调查，竟最终曝光了一起精心策划的卑鄙阴谋……

神秘之球

[美国]迈克尔·克莱顿著 庆云 齐鸿 叶凡译

在南太平洋深达千英尺的水面下，一群美国科学家正对一艘巨大的不明船体进行勘探。在勘探过程中，出现了一连串的惊奇和疑问。原来这是一艘太空船，根据船上的资料，可以发现它是自外太空坠落而来。令人惊讶的是，它竟完好无损，而且已有 300 年的历史……但在这艘太空船上最神秘莫测的物体是一颗直径 30 英尺的大球，科学家们从中发现了一项惊人的秘密，从而使他们自己面临着严峻的挑战，而人类又将由此面对着怎样一种命运呢？

本书是美国著名畅销作家克莱顿的力作之一，凭着丰富的想象，作者将读者带入了变幻莫测的海底探险，又有一番与作者创造的《侏罗纪公园》恐龙世界别样的风景。

终端人

[美国]迈克尔·克莱顿著 周成刚 缪旭光译

本书是美国畅销作家迈克尔·克莱顿的早期作品，是一部惊险读物。主人公哈里·本森患有暴力性发作症，住进洛杉矶一家医院治病。医院神经精神病研究室主任罗杰·麦克弗森博士深信，用一种名为“阶段 3”的方法可治疗哈里的病。于是进行了高难度的

外科手术，在哈里的大脑深处植入了电极，向大脑的兴奋区域输送由电脑控制的镇定脉冲。手术取得了成功。但不久，哈里逃离医院，进行一系列的谋杀活动。哈里成了杀人狂……

失落的世界

[美国]迈克尔·克莱顿著 祁阿红 严卫平 孙永明译

本书是曾经引起全球性恐龙热的《侏罗纪公园》的续集。侏罗纪公园发生惨祸被彻底摧毁6年之后，在哥斯达黎加的索那岛上又发现了奇怪的动物。只身上岛，想揭开这个秘密的古生物学家莱文遇到了危险，他的朋友马尔科姆、哈丁等人、想窃取国际遗传技术公司秘密的道奇森等人先后登上该岛，于是在那个失落的世界里，展开了一场人与恐龙、人与人、以及正义与邪恶的惊心动魄、险象环生的大搏斗……

宦海情仇

[美国]斯图亚特·沃兹著 殷元骥 石小岑 李长生译

年轻有为的律师威尔是佐治亚州资深参议员卡尔的得力助手。他得到参议员的许诺，在4年后全力助他竞选参议员。正当一切都有条不紊地顺利进行时，年迈的卡尔突然中风瘫痪了。一时间，席位的空缺使得野心勃勃的政治家们虎视眈眈。威尔受参议员重托，决定提前参加竞选。名微力薄的他首先遇到了资金的短缺问题，继而竞选助手因同性恋情结自杀身亡，而威尔相处多年的女友因事业关系不能公开，于是谣言四起攻击不断。一桩涉及种族歧视的谋杀案又使威尔受到宗教狂热分子的敌视。身负各方压力的威尔在亲友们的全力支持下，历经情感危机、无端中伤、种族矛盾、杀手追杀等考验，体会了政治上的尔虞我诈、不择手段，终以刚正不阿的品质当选为国会参议员，获得了幸福的爱情。

绿色贝雷帽

[美国]威廉·肯尼迪著 黄禄善译

美国一军事基地的特种军校内,特种兵学员正接受着残酷艰苦的训练,而军校的教官们正描绘着壮大特种部队的蓝图。这时,基地上发生了一系列爆炸及饮水中毒事件,甚至有人将从萨尔瓦多前来参观学习的高级军官绑在了触电器上百般折磨。所有的线索都指向一位从萨尔瓦多移民来的学员。他为何要置整个军事基地于危险之中,是残忍的天性吗?然而就是他,放弃了出逃的良机,为救一位迷路后垂危的同伴,毅然背着他回到了基地。那么,美国特种部队究竟在萨尔瓦多对他、他的亲人、他的同胞做了些什么?在全球又担任了什么样的角色呢?为了维护真正的军人荣誉和正义,军校学员们展开了一场巧妙的劫人行动……

杀人病房

[美国]罗宾·科克 王虎 余兴基 王凡译

经过漫长的医学院学习实习期,戴维与安吉拉带着身患先天性绝症的8岁女儿来到小镇巴特莱特安家。当地医疗机构提供的优厚条件和人们的热情令他们感到美好的生活真的开始了。然而危险正在步步逼近。他们新家的地下室发现了前任院长的尸体,安吉拉对当地警方无动于衷的态度频频提出抗议,结果自己在停车场遭所谓强奸犯的袭击;戴维的一些危重病人住院后接连不明原因地快速死亡,而他抢救病人的努力竟遭医院反对;小女儿因病也住进医院,造成了那些病人死亡的魔爪也正在伸向她……

交易场

[英国]迈克尔·里德帕思著 侯萍 闻炜 李平译

本篇是迈克尔·里德帕思1995年出版的处女作。

在英国伦敦的德琼投资管理股份有限公司里,昔日的奥林匹

克长跑铜牌得主保罗·默里在担任欧洲债券交易员仅半年的时间里，便以自己的勤奋努力和出众才华赢得了上司的赏识和客户的信赖。正当他躊躇满志，准备在证券交易市场大展宏图之际，在一次交易中，他偶然发现了一桩跨国集资舞弊案，导致了德琼公司一笔巨额资金的流失。他决定将此事禀报上司汉密尔顿先生，而就在这时，他的同事和好友蔡特小姐却神秘地遭人暗杀。他顿觉此案的严重与复杂。但为了伸张正义，查明杀人元凶，揭露舞弊阴谋，他毅然决然地开始了艰难的明查暗访，掌握了许多确凿的证据，因而，他也成了舞弊案阴谋团伙的追杀目标，险遭毒手。但他不畏艰险，在同事和朋友的支持和帮助下，终于将一个跨国投机团伙暴露在光天化日之下。

欺骗之网

[美国]玛丽·索勒著 韩忠华译

西德著名的网球选手麦克斯，不顾妻子索妮娅的竭力劝阻，只身叛逃美国。21年后，麦克斯成为一名出色的网球教练。在这段漫长的网球生涯中，他收养了父母双亡的教女玛丽莎，并把她抚育成人。麦克斯的高徒、优秀的网球选手尼克与玛丽莎同住在麦克斯家里，两人亲如兄妹。不料，另一名网球选手卡尔闯入了三人的生活，也成为麦克斯的徒弟。原来，卡尔是索妮娅派来帮助其向麦克斯实施报复计划的。索妮娅对卡尔说，她将派杀手在美国网球公开赛的表彰仪式上刺杀尼克，然后嫁祸于麦克斯。表彰仪式开始了，警方派来的数十名侦探盯住体育场的每个角落，却始终不见杀手的影子。突然，枪声响了，尼克应声而倒。这一枪是谁打的呢？警方又是如何得知刺杀阴谋的呢？卡尔究竟是什么人呢？……

黑品官

[德国]H. G. 孔萨利克著 华宗德 常克强 徐晓英译

拉特诺夫是德国著名的民族学家,在中国南方少数民族地区考察时,与女翻译丽云产生了恋情。香港黑社会组织胁迫拉特诺夫为其服务,否则将对丽云下毒手。他被迫从命,代他们向德国的中餐馆定期收取“保护费”。后来丽云来到德国,拉特诺夫巧妙地利用香港黑社会和俄国黑社会之间的矛盾,同她偷偷地逃出德国,并向警方密告。警方采取行动,一举摧毁了在德国的两个黑社会组织。

血浆黑手

[德国]H. G. 孔萨利克著 洪天富译

德国 ACS 财团部门经理迪特在外地的一次会议中突然昏倒,乘公司专机返回之后不知去向。第二天早晨,迪特家的女佣发现迪特一家三口在各自的床上饮弹身亡。《新信使报》记者利欧决定调查此案的内幕。他经过多方努力,排除了种种干扰,查明了一家血浆公司骇人听闻的罪恶行径。

以上作品,均由译林出版社独家购得中国大陆地区中文本专有出版权。

袭 击

戴夫·鲍丁格把黑黝黝的脸伸出灌木丛，倾听山下的动静。

耳边传来种种声响。右端沼泽地里，积水漫过一株倒下的树，汨汨地流进近乎干涸的小溪。鸟儿鸣叫着穿过茂密的丛林。树叶瑟瑟作响。

他拨开灌木枝叶，窥视下面的山坡。

眼前出现一阵骚动。灌木丛中，有只野鼠正追逐一只逃窜的蜥蜴。随着两只动物穿过沼泽向山上夺路而去，颤动的枝叶间透出忽闪忽闪的亮光。

但是茅屋周围没有人埋伏的迹象。鲍丁格透过炙热树叶的间隙审视茅屋：歪七斜八的板壁，破烂不堪的茅草顶。它静立那里，面朝小溪旁一块不平的空地；板壁半掩于茂盛的枝叶中，与森林浑然一体。

他又朝前蠕动自己瘦长的躯体，竭力避免触碰借以遮蔽的灌木枝叶。爬了一小段路后，他停下不动，看看有无被哨兵发现的迹象。也许他的袭击计划能奏效。也许由于选择走沼泽而没有走山路，他们已经出乎对方意料之外地到了目的地。

他开始从原地往回爬，悄悄滑到坡底。卢瑟·布朗守在那里。他用一团枯枝盖在身上，隐蔽得非常巧妙。

“你负责进攻。”鲍丁格轻声说。

“谢谢。”布朗调侃地回答。

“向西拐过这座山，利用树木的掩护摸到屋后，从屋子背面攻进去。”鲍丁格边说边在路上画进攻路线。

“要是没有窗户，怎么办？”布朗问。

01/05/20

“那就想个办法。我们就在附近。不过我们要等到你们打响后才接应你们。行动吧。或许我们会让那些家伙大吃一惊。”

布朗开始往前爬，并朝梅克斯·科廷斯、博比·朗和阿尔特·沃尔特斯挥了挥手。他们立即跟着布朗往前爬去，消失在密集的丛林中。

鲍丁格沿山坡继续爬行。他绕过死水塘，穿过沼泽的灌木丛，到了对面的山地。

“砰，砰！你死了！”威利·德里用食指顶住戴夫·鲍丁格的脑袋。他坐靠着一棵腐烂的树木，怀里揣着枪。

“威利，好像没人。即便他们已经来了，也全在屋里。”

“说不定是带着我们的飞行员跑了。”德里答道，“我们现在已经稳操胜券。”

鲍丁格没有理睬他的揶揄。“卢瑟带人悄悄绕到屋后进攻。你带人埋伏在茅屋前的小溪那儿。茅屋里的人要是出来，你们就逮住他们。”

“谁掩护我？”德里漫不经心地问。

“没人。你在后面埋几颗雷。”

“你呢？”

“同迪基上山。假如双方交火，我们作掩护。”

“假如双方交火，我们的飞行员恐怕得进装尸袋。”德里说着，跪立在地，把手举过头上松垂的丛林帽用力一挥。他身后的高灌木丛中顿时冒出几张黑脸。

“吉姆·雷、托尼，你俩跟我走。卡维特，你留下埋雷，然后追赶我们。”卡维特朝鲍丁格调皮地竖起大拇指，但鲍丁格已转身进沼泽了。

这天凌晨，天空尚是一片漆黑，鲍丁格就开始执行自己的使命了。他在一辆卡车后清点小分队的人数，然后跟着大家跳上卡车。卡车从基地开往后山。道路变得又窄又陡时，天已大亮。于是，他们弃车进了丛林，以防暴露目标。他们身边只有一只确定

方向的罗盘、一张画着目的地记号的坐标图和一个紧急情况下使用的无线电话筒。

“这段路有 8 英里，可能要花费一整天。”汤普森军士长告诫说，“但是你们务必提前赶到目的地。越共也许正在严刑逼问那个可怜的飞行员。要时刻记住这点，免得路上想歇息。”

假如他们走山路，小心躲避巡逻队，他们应该在 5 小时后赶到目的地。但很有可能他们不能如愿。越共知道美国人喜欢走便利的开阔地，必然要设置埋伏。如果你是步兵，执行搜索歼灭任务，那没问题。你只需让越共暴露埋伏目标，然后呼叫轰炸机就行了。但他们是特种兵，执行的是躲避逃脱任务。他们的任务是寻找我方一个知道搜索歼灭部队行动计划的被俘飞行员。他们必须尽快找到他，以防他吐露机密，使整个部队陷于危险。一旦他们找到他，还必须把他活着救出来。他们最忌讳的是枪战，所以无论如何要避免同敌人迎面接触。

鲍丁格决定走沼泽地。在沼泽地行军，速度较慢，危险较大，但有灌木丛作掩护，利于消灭巡逻敌人，使小分队持续前进。而且路程也从 8 英里减为 6 英里。

“走沼泽地？”威利·德里说着，摘下红头发上的丛林帽。“我没带灭蚊剂。”

“没有蚊子。”卢瑟·布朗说着，黑脸上泛起一丝诡秘的笑。“蚊子被蛇吃光了。”

“哦，蛇！”德里说，“这就不同了。我想，既然有蛇，就不用不着担心蚊子了。”

德里离开小道，快步进入丛林。跟在后面的阿尔特·沃尔特斯却迟疑了。“喂，我和蛇没缘份。那种东西会吓掉我的魂。”

德里笑出了声。“阿尔特，千万别当真。沼泽里没蛇。”

“真的吗？”沃尔特斯说着，迈步追赶德里。

“当然没蛇。即便有，也被鳄鱼吃掉了。”

他们是标准的“A”类特种兵小分队。10 名成员当中，没有

通常设有的两名少尉以上军衔的军官。每个成员都学有自己的专长，此外还交叉学习了其他专业技术。鲍丁格熟悉通讯。阿尔特·沃尔特斯擅长普通外科，所受的有关训练超过大多数医院的实习医生。迪基·摩根专于机械和轻武器。汤姆·卡维特掌握足够多的爆破技能，能把一幢高楼炸成平地。所有的成员都能使用5种不同语言说话。

鲍丁格让小分队成员集体行军，这又是违反常规的做法。通常他应该将他们分散成箭形，至少应派遣尖兵和两翼卫兵。像他们这样列成纵队紧挨着走，万一遭到敌人伏击，只能像靶场上的鸭子一样四处乱窜。不过鲍丁格确信越共只会在开阔的山道设埋伏。他们的真正敌人是沼泽里密集的丛林和变化莫测的路面。如果单独行走，弄不好会送命。

起初，他们行军的速度很快。薄薄的水滩犹如密集的丛林中为他们开辟好的一条通道。迪基·摩根块头最大，扛着机枪毫不费力。梅克斯·科廷斯像戴围巾似的在脖颈套了条胀鼓鼓的弹药袋，样子也很轻松。他们发现了一条干涸的小溪，河床直线似的通往丛林深处。鲍丁格命令他们加速前进。看来决定走沼泽是对的，鲍丁格心里想。他不应再对放弃走山道感到怀疑。他估计走完头一英里的时间还不到20分钟。甚至在小溪河床出现黑泥浆后，他们还能沿岸边的一条窄道持续前进。

河床变成了沼泽，水面露出根根白草。鲍丁格开始让他们从小溪中心蹚上岸。突然，科廷斯陷进了齐腰深的泥浆。他无法举步，沉重的弹药袋压着他往下沉。博比·朗走在其后，也跟着陷了进去。他的躯体逐渐被泥浆吞噬，两只手臂狂乱地挥舞着。科廷斯扶正身子，伸手往泥浆中一拉，抓住了博比·朗的背囊带子。鲍丁格和布朗蹚水过去，帮助把两人拖了出来。

鲍丁格放弃蹚过小溪的意图，想绕道上岸。但左右均为深水泥浆，同样不能成行。出于无奈，鲍丁格命令他们转入密集的灌木丛，希望从那里绕过沼泽。

越往前走，细长的灌木条排得越密。他们每走一步都得小心翼翼，依次抓住枝条，防止它像鞭子似的弹打在躯体上。步枪不断被带刺的藤条缠住。迪基·摩根只得先把机枪塞进树丛空隙，然后跟着挤过去。他们费了半个小时才绕到沼泽对岸，接着又看到了原先科廷斯和博比·朗陷入泥浆的地方。算来他们离目的地只近了50米。

“我要歇一会儿。”阿尔特·沃尔特斯喘着气说。他看看自己血痕累累的手和臂膀。“该死的丛林。”他开始卸下身上的背囊。

“不能休息。”鲍丁格说，“我们已经浪费了半小时，得抢回来。”他没等众人提出异议，就率先走下河床。其他人也一个个走了下去。

“这东西重得像台机床。”迪基·摩根叹了口气。他移移肩上的机枪，加快了步伐追赶鲍丁格。

他们才走了10分钟，河床再次变成了另一片深泥沼泽。鲍丁格想起从灌木丛绕道的难堪，决定领着大家从深泥中蹚上岸。他一步步探着往前走。泥浆很快淹没了他的靴子，继而没过他的腰。他索性将背囊扛上肩，双手举起步枪。到他蹚了一半路程时，泥浆已经齐胸了。

“当心惊动鳄鱼。”威利·德里对阿尔特·沃尔特斯轻声说。

“威利，别吓唬人，行不行？”沃尔特斯扫视左右。“哪里有鳄鱼？”

“那得当心蛇了。”德里回答。

“别分散注意力。”鲍丁格回过头说。他看到走在第3位的科廷斯挣扎着把机枪举上头顶。科廷斯身强力壮，但个头是小分队里最矮的。泥浆已经淹到他的下巴底。

“梅克斯，行吗？”

这个拉美籍小伙子点点头。“继续前进。蹚过这片该死的沼泽地。”

他们走出沼泽，又进入另一片密林，大家再度依次抓住树枝。